

1766-е заседание

Среда, 10 декабря 1975 года, 20 час. 20 мин.

Председатель: г-н Кристофер Р. ТОМАС (Тринидад и Тобаго).

A/C.5/SR.1766

ПУНКТ 96 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Предлагаемый бюджет по программам на двух-годовой период 1976—1977 годов и среднесрочный план на период 1976—1979 годов (продолжение) (предыдущие документы см. 1759-е заседание) (A/10008/Add.14 и 16, A/C.5/1715/Rev.1, A/C.5/1730/Add.1)

Обеспечение Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций некоторых сотрудников Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ за время службы в период с 1950 по 1960 год (A/10008/Add.16, A/C.5/1709)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что сотрудники БАПОР в настоящее время имеют право принимать участие в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи, принятым на ее двадцать первой сессии. В соответствии с резолюцией 2191 (XXI) Генеральной Ассамблеи положение о принятии сотрудников БАПОР получило обратную силу вплоть до 1 января 1961 года, однако период, предшествующий этому году, остается неохваченным. Генеральный секретарь заявил в своем докладе, что причина этого «затерялась в анналах истории» (A/C.5/1709, пункт 2). Однако, по мнению Консультативного комитета, как это отмечено в его докладе (A/10008/Add.16, пункт 5), сотрудники БАПОР не получили имеющего обратную силу обеспечения за службу до 1961 года лишь потому, что БАПОР не имело достаточных ресурсов для осуществления необходимых взносов в Пенсионный фонд.

2. Генеральный секретарь предлагает, чтобы служба, в период с 1950 по 1960 год включительно, сотрудников БАПОР, которые на 31 декабря 1975 года будут работать в БАПОР или в другой организации или агентстве системы Организации Объединенных Наций, считалась действительной и давала этим сотрудникам право на пенсионное обеспечение. Сотрудники БАПОР, Организация Объединенных Наций и само БАПОР — все внесут определенные суммы в счет актуарной стоимости этого обеспечения, которое предположительно оценено Генеральным секретарем примерно в 2 млн. долларов США. По предположительному исчислению Генерального секретаря, максимальная потребность в от-

ношении регулярного бюджета составит 1 020 840 долларов США. Однако, поскольку не ясно, какая часть из 45 затронутых штатных сотрудников в конечном счете примет решение возобновить свое участие в Фонде до 1961 года, он предлагает в настоящее время ассигновать сумму в 700 000 долларов США.

3. Консультативный комитет тщательно изучил запрос Генерального секретаря. БАПОР было создано на временной основе, и, пока не было решено, что существование этого учреждения будет на определенный период времени продолжено, штатным сотрудникам БАПОР не было разрешено участвовать в Пенсионном фонде. Исходя из соображений справедливости и равноправия, сотрудники, работавшие в БАПОР начиная с 1950 года и продолжающие работать в этом учреждении или работающие в других органах системы Организации Объединенных Наций, не должны лишаться пенсионного обеспечения за какой-либо период их службы, если только они сами не откажутся от участия в Пенсионном фонде.

4. После рассмотрения договорного и финансового обязательств БАПОР Консультативный комитет пришел к выводу, что, хотя в юридическом отношении было бы разумно просить БАПОР и его персонал покрыть все связанные с этим актуарные расходы, подобный подход фактически не вполне соответствовал бы позиции, занятой Ассамблеей на двадцать девятой сессии, когда она приняла решение о том, что оклады международного персонала БАПОР должны финансироваться из регулярного бюджета. Ассамблея приняла во внимание те финансовые трудности, с которыми сталкивается БАПОР, и это предложение было внесено по той причине, что указанные трудности продолжались. Поэтому, исходя из соображений справедливости, Консультативный комитет рекомендовал принять предложение Генерального секретаря об ассигновании 700 000 долларов США. Разумно предположить, что некоторые из 45 штатных сотрудников, упомянутых в докладе Генерального секретаря, особенно те из них, кто не участвует в сберегательном счете, могут решить не принимать участия в этой программе лишь по той причине, что они не могут выплатить свою долю, и это снизит выплаты, предусматриваемые в настоящее время Организацией Объединенных Наций. Поэтому Консультативный комитет, согласившись удовлетворить запрос на максимальное ассигнование в размере 700 000 долларов США в течение двухлетнего периода 1976—1977 годов, тем не менее указал

(там же, пункт 8), что обязательства, которые должен взять на себя Генеральный секретарь, должны быть ограничены той суммой, которая потребуется для обеспечения сотрудников, принявших решение об участии в Фонде.

5. Г-н ПИРСОН (Бельгия) задает вопрос о том, что побудило Правление Пенсионного фонда принять в 1966 году решение о принятии сотрудников БАПОР в качестве полных участников Пенсионного фонда с обратной силой до 1961, а не до 1950 года.

6. Г-н ЦИЛЬ (Заместитель контролера) объясняет, что БАПОР сочло, что у него не было достаточных финансовых ресурсов для дальнейшего продления периода обеспечения, имеющего обратную силу.

7. Сэр Джон РЕННИ (Генеральный комиссар Ближневосточного агентства для помощи палестинским беженцам и организации работ), выступая по предложению Председателя, подтверждает разъяснения Заместителя контролера. Однако Правление Пенсионного фонда достигло договоренности в том, что вопрос о возможности дальнейшего признания действительным срока службы должен быть оставлен открытым.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету провести голосование по рекомендации, сделанной Консультативным комитетом в его докладе (там же) о том, что предложение Генерального секретаря, содержащееся в документе А/С.5/1709, должно быть утверждено и что Генеральный секретарь должен быть уполномочен взять на себя обязательства на сумму до 700 000 долларов США на основе, предложенной им в пункте 10 этого документа, с учетом замечаний Консультативного комитета, содержащихся в пункте 8 его доклада.

Рекомендация утверждается 68 голосами против 10 при 2 воздержавшихся.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в предлагаемый бюджет по программам на двухлетний период 1976—1977 годов будут внесены соответствующие коррективы, когда он будет рассматриваться Комитетом во втором чтении.

10. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация проголосовала против этой рекомендации не потому, что она выступает против принятия штатных сотрудников БАПОР в Пенсионный фонд на тех же условиях, что и других штатных сотрудников, а потому, что она ставит под сомнение уместность имеющего обратную силу решения, касающегося столь отдаленного периода. Кроме того, по ее мнению, финансовое бремя должно нести то учреждение, к которому эти штатные сотрудники относятся, а не государства-члены.

11. Г-н СЕТХИ (Индия) говорит, что его делегация проголосовала за эту рекомендацию, поскольку она всегда занимала позицию, согласно

которой любое лицо, полностью занятое на своей работе в Организации Объединенных Наций, имеет право на пенсию, и что этот принцип должен применяться без каких-либо оговорок.

12. Г-н МАТИСОН (Канада) говорит, что его делегация поддержала эту рекомендацию, однако считает, что она касается лишь тех сотрудников организации системы Организации Объединенных Наций, которые будут по-прежнему на службе на 31 декабря 1975 года. Он предлагает, чтобы Секретариат изучил последствия его предложений в документе А/С.5/1709 в отношении персонала, ранее работавшего в БАПОР и вышедшего на пенсию до 31 декабря 1975 года, и представил об этом доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии. Генеральная Ассамблея тогда сможет решить, есть ли причина для включения их в пенсионное соглашение, имеющее обратную силу.

13. Г-н ЦИЛЬ (Заместитель контролера) говорит, что некоторые бывшие штатные сотрудники БАПОР, возможно, будут заинтересованы в таком соглашении. Генеральный секретарь в ходе своих консультаций с Генеральным комиссаром БАПОР пришел к заключению о необходимости установления последнего срока для этого предложения, с тем чтобы иметь возможность представить конкретные данные о финансовых последствиях. Если Комитет изъявит соответствующее желание, то Секретариат изучит этот вопрос, однако может оказаться весьма трудным отыскать всех бывших сотрудников и выявить их пожелания.

14. Г-н ВОЛЬДЕ-АРЕГАЙ (Эфиопия) говорит, что его делегация воздержалась в ходе голосования, поскольку она не вполне поняла все вопросы, связанные с предложением.

15. Г-н ПИРСОН (Бельгия) говорит, что его делегация поддержала ретроактивное предоставление пенсий, однако она понимает некоторые из соображений, высказанных представителем Советского Союза. Его делегация выражает сожаление в связи с тем, что представитель Канады не поднял вопрос о бывших сотрудниках до принятия Комитетом решения по этому предложению и не считает полезным вновь поднимать дела бывших штатных сотрудников БАПОР.

16. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что канадская делегация лишь запросила мнение Секретариата, а не сделала формального запроса. Заместитель контролера ответил ему, и, по мнению его делегации, этим вопрос должен быть исчерпан.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что решение Комитета не является обязательным при условии, что Секретариат согласится действовать в соответствии с предложением представителя Канады.

Пересмотренная смета по разделу 13 — Архитектурно-инженерное исследование вопроса о

строительстве постоянной штаб-квартиры Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в Найроби (A/10008/Add.14, A/C.5/1718)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть пересмотренную смету по разделу 13, касающуюся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Эта смета была пересмотрена, с тем чтобы принять во внимание архитектурно-инженерное исследование вопроса строительства постоянной штаб-квартиры ЮНЕП в Найроби.

19. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Генеральный секретарь в своем докладе (A/C.5/1718) испрашивает 451 000 долларов США для проведения архитектурно-инженерного исследования и связанной с этим деятельности по планированию строительства постоянной штаб-квартиры ЮНЕП. Из этой суммы 307 000 долларов США предназначаются для предлагаемого исследования, в том числе 260 000 долларов США выделяются на гонорары специалистам и 47 000 долларов США — на связанные с этим потребности, включая одно заседание в Найроби группы в составе шести экспертов для оказания консультативной помощи при выборе членов объединенной архитектурной группы, состоящей из иностранных и местных архитекторов, и 144 000 долларов США — на создание небольшой временной группы планирования.

20. Консультативный комитет поддержал просьбу о создании группы планирования и рекомендовал в своем докладе (A/10008/Add.14) утвердить сумму в 119 000 долларов США для окладов и общих расходов по персоналу, подлежащую включению в регулярный бюджет по разделу 13. Однако Консультативный комитет призвал Генерального секретаря обеспечить максимальную координацию между группой планирования и Управлением общего обслуживания центральных учреждений.

21. В пунктах 11—13 своего доклада Консультативный комитет рекомендовал разделить баланс в 332 000 долларов США между регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций и Фондом ЮНЕП; как известно, он рекомендовал аналогичное соглашение о долевом участии в расходах¹ в связи с запрошенными Генеральным секретарем дополнительными ассигнованиями на 1974 год. В своем докладе Консультативный комитет указал на ряд имеющихся долей участия по различным статьям расходов. Он рекомендовал разделить сумму в 332 000 долларов США в соотношении 2:1, в результате чего Организация Объединенных Наций будет платить 111 000 долларов США. В пункте 14 своего доклада он рекомендует увеличить смету по

разделу 13 на 230 000 долларов США. Остальные расходы, составляющие в сумме 221 000 долларов США, будут соответственно покрываться ЮНЕП. Члены Комитета могут отметить, что Совет управляющих ЮНЕП уполномочил Директора-исполнителя на строительство временного помещения до принятия решения о строительстве постоянного помещения.

22. Г-н СТОТТЛМАЙЕР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация, хотя она и поддерживает рекомендации Консультативного комитета, высказывает свою озабоченность в связи с взаимоотношениями между предлагаемой группой планирования и Управлением общего обслуживания. Он выражает сожаление в связи с тем, что Консультативный комитет призывает к максимальной координации между группой и Управлением общего обслуживания, не указав более конкретно, что эта координация должна означать.

23. Организация Объединенных Наций ранее сталкивалась с трудностями в связи с проектом строительства, как, например, в случае расширения Дворца Наций, которое было главным образом осуществлено Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве лишь при минимальных затратах со стороны Управления общего обслуживания. Его делегация надеется, что ответственность за конечную политику в отношении любого строительства будет возложена на Генерального секретаря, действующего через Управление общего обслуживания, и что Управление будет играть более важную роль в строительстве постоянной штаб-квартиры ЮНЕП.

24. Г-н ПИРСОН (Бельгия) говорит, что его делегация была удивлена последним предложением пункта 8 доклада Консультативного комитета, где сообщается о том, что представители Генерального секретаря заявили, что «подробное планирование этого исследования стало необходимым ввиду предполагаемой всемирной заинтересованности в этом проекте». Он считает, что этот проект был предложен, поскольку в нем возникла потребность, а не ввиду всемирной заинтересованности в нем. На него не произвели большого впечатления аргументы, приведенные в докладе Генерального секретаря, и, по его мнению, возможно, существует тенденция к слишком большому расходованию средств, особенно на такого рода исследования.

25. Г-н СТЕДМАН (Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде), выступая от имени Генерального секретаря и от имени ЮНЕП, говорит в ответ на выступление представителя Соединенных Штатов Америки, что в пункте 19 документа A/C.5/1718 Секретариат хотел показать, что Генеральный секретарь и Директор-исполнитель ЮНЕП стремятся к тесному и эффективному сотрудничеству. ЮНЕП не имеет опыта в этом вопросе, и небольшая группа планирования не могла бы функционировать без самого тесного сотрудничества и пол-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 8, документ A/9608/Add.16, пункт 24.

ной поддержки со стороны Управления общего обслуживания; общий контроль будет оставаться за Управлением.

26. Ссылаясь на замечание представителя Бельгии относительно пункта 8 доклада Консультативного комитета, он говорит, что Генеральный секретарь и ЮНЕП заинтересованы в обеспечении тщательного и надлежащего планирования для новой штаб-квартиры ЮНЕП. Они хотят в полной мере использовать опыт Организации Объединенных Наций в строительной деятельности, с тем чтобы первая штаб-квартира Организации Объединенных Наций, размещаемая в развивающейся стране, была первоклассной и в должной мере удовлетворяла небольшой секретариат ЮНЕП, а также Генеральную Ассамблею и все государства-члены.

27. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) обращает внимание на пункт 3 раздела 11 резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральная Ассамблея постановила, что расходы по обслуживанию Совета управляющих и обеспечению деятельности небольшого секретариата будут покрываться из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и что оперативные расходы, связанные с программами и их поддержкой, и административные расходы Фонда ЮНЕП будут покрываться самим Фондом.

28. Организация Объединенных Наций занималась осуществлением ряда строительных проектов в различных местах службы. В отношении строящегося в Вене здания ЮНИДО и нового здания корпорации развития ООН в Нью-Йорке имеется ряд нерешенных вопросов. Поэтому вызывает удивление, что Секретариат должен планировать осуществление новой деятельности по строительству без достаточного предварительного обсуждения этого вопроса. Консультативный комитет следует подвергнуть критике за то, что он надлежащим образом не рассмотрел вопрос о новой постоянной штаб-квартире ЮНЕП до вынесения рекомендации о предложении архитектурно-инженерного исследования. Ни Секретариат, ни Консультативный комитет не обдумали серьезно упомянутые им положения резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых весьма четко проводится разделение ответственности между Организацией Объединенных Наций и Фондом ЮНЕП. На эту резолюцию указывалось во Втором комитете в связи с бюджетом ЮНЕП, и Организация Объединенных Наций согласилась покрыть расходы, связанные с предлагаемым созданием группы планирования. Административные расходы должны, несомненно, покрываться Фондом, и, по его мнению, они включают расходы, связанные со строительством.

29. Поэтому его делегация не может поддержать рекомендацию Консультативного комитета относительно архитектурно-инженерного исследования.

30. Г-н РОДИУС (Нидерланды) говорит, что его делегация иначе истолковывает резолюцию 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, нежели делегация Советского Союза. Генеральный секретарь в своем докладе рекомендовал выплатить всю сумму из регулярного бюджета; Консультативный комитет, со своей стороны, рекомендовал выплатить из регулярного бюджета лишь третью часть этой суммы с выплатой остальной части Фондом ЮНЕП.

31. Комитет обсуждал этот вопрос ранее в связи с разделом 13; в то время Консультативный комитет обратил внимание Совета управляющих ЮНЕП на необходимость обеспечения того, чтобы расширение секретариата ЮНЕП не легло излишним бременем на добровольные ресурсы Фонда (1705-е заседание). По его мнению, административные расходы ЮНЕП и ее расходы по оперативному обслуживанию программ увеличивались слишком быстро.

32. По мнению его делегации, если следовать совету Консультативного комитета, то Фонд будет чрезмерно обременен расходами, и поэтому она поддерживает рекомендацию Генерального секретаря. Она высказывает мысль о том, что Консультативный комитет, если учесть его предыдущую рекомендацию, возможно, противоречит самому себе.

33. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что, как он указывал, 230 000 долларов США должны быть ассигнованы по регулярному бюджету и 221 000 долларов США должна быть выделена из Фонда и что 332 000 долларов США должны быть распределены между Фондом и регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций в соотношении 2 : 1. Консультативный комитет также рекомендовал, чтобы расходы по сектору планирования покрывались из регулярного бюджета. Поэтому он не видит противоречия в рекомендациях Консультативного комитета.

Дополнительные ассигнования в размере 230 000 долларов США по разделу 13 на двухлетний период 1976—1977 годов утверждаются 62 голосами против 8 при 4 воздержавшихся.

*Рабочий документ, представленный
Контролером (продолжение) **

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в связи с тем, что Комитет исчерпал список выступающих по рабочему документу, Контролер, возможно, пожелает сделать заключительное заявление.

35. Г-н ФЕЛЛАХ (Алжир) спрашивает Председателя, по чьей просьбе Контролер делает свое заявление.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, выступления представителей Генераль-

* Перенесено с 1764-го заседания.

ного секретаря с заявлениями после того, как все делегации, желавшие выступить по пункту повестки дня, сделали это, для того чтобы ответить на их замечания и сделать необходимые разъяснения, являются нормальной процедурой.

37. Г-н ШМИДТ (Федеративная Республика Германии) говорит, что его делегация была среди тех, кто обратился к Контролеру с рядом запросов информационного характера. Поэтому она заинтересована в том, чтобы выслушать его замечания.

38. Г-н СТОФОРОПУЛОС (Греция) говорит о том, что его делегация также хотела бы выслушать замечания Контролера по заявлениям, сделанным делегациями, включая его собственную.

39. Г-жа де СЕА (Колумбия), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что она поддерживает вопрос, поставленный представителем Алжира. Ее делегация надеется, что Контролер ответит на все вопросы, которые были заданы в процессе обсуждения рабочего документа, однако не согласна с тем, что заявлением Контролера должно заканчиваться рассмотрение Комитетом этого пункта повестки дня. Если он намерен ответить на вопросы, поднятые делегациями, то в действительности обсуждение этого пункта лишь только начинается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что когда он сказал, что Контролер выступит с заключительным заявлением, то при этом само собой разумеется, что Комитет может, если он этого пожелает, продолжить обсуждение этого пункта.

41. Г-н АБРАШЕВСКИЙ (Польша) говорит, что его делегация сожалеет, что рабочий документ был представлен настолько поздно, что это послужило препятствием для его надлежащего рассмотрения на текущей сессии. Он согласен с предложением, сделанным на 1764-м заседании, относительно того, что Генеральный секретарь должен полагаться на ту рабочую гипотезу оценки фактора инфляции, которая кажется наилучшей в момент подготовки бюджета. Его делегация уже выступила с разъяснением своей принципиальной позиции относительно инфляции и нестабильности валют. Она полагает, что оценки фактора инфляции, влияющего на бюджет, должны быть скорректированы с учетом имеющихся наиболее точных последних данных. Абсолютно необходимо, чтобы бюджет по возможности точно отражал положение, существующее в момент его принятия. Поэтому его делегации не понятно, почему Секретариат не принял усилий по корректировке своих прогнозов инфляции, когда ему стали известны изменения в темпах инфляции. Государства — члены Организации полагаются на способность Секретариата подготовить бюджет по программам. Секретариату была предоставлена возможность продемонстрировать благоразумный финансовый подход, внося в бюджет поправки, вызванные изменениями в темпах инфляции. Перерасчет фак-

тора инфляции в бюджете не окажет отрицательного воздействия на программы и деятельность Организации, но скорее будет способствовать финансовой сдержанности и разумному расходованию средств, которые так необходимы.

42. Г-н ДЕБАТИН (Помощник Генерального секретаря, Контролер) говорит, что проблема неустойчивости валют и инфляции является наиболее острой и сложной из возникших в процессе обсуждения бюджета Комитетом.

43. Что касается неустойчивости валют, он полностью согласен с заявлениями, сделанными различными делегациями по вопросу о полном бюджетировании. Кроме того, бюджет должен объективно и точно отражать деятельность Организации. По этой причине игнорировать воздействие на бюджет изменений валютных курсов означало бы заблуждаться и отрицать основные цели составления бюджета по программам, который должен отражать финансовые средства, действительно необходимые для выполнения каждой программы. Недооценка компонентов расходов означала бы игнорирование принципов разумного составления бюджета и поставила бы под угрозу достижение основных целей Организации.

44. Он выражает благодарность тем делегациям, которые признали необходимость для Генерального секретаря сформулировать точную и реалистическую оценку предполагаемого воздействия изменений международного обменного курса на расходы Организации Объединенных Наций. Бюджетные ассигнования в настоящее время основываются на том предположении, что 1 доллар США составляет 3,1 швейцарского франка, то есть на предположении, принятом всеми учреждениями системы Организации Объединенных Наций на основе соглашения, тогда как в действительности 1 доллар США равен лишь 2,63 швейцарского франка. Расхождение приведет к недостатку примерно в 25 млн. долларов США, исходя из общей суммы первоначальных ассигнований, уже одобренных за некоторыми исключениями в первом чтении. Более того, недостача будет еще большей, если принять во внимание дальнейшие ассигнования, составляющие примерно 19 млн. долларов США. Таким образом, недостача является существенной, и он сам сожалеет об этом. Необходимо, чтобы окончательные ассигнования отражали существующую в финансовом мире реальность.

45. В отношении инфляции некоторые делегации выразили желание получить дополнительную информацию о соображениях, которые привели к принятию первоначальных оценок ежегодных средних темпов инфляции в 1976—1977 годах. В этой связи необходимо напомнить о том, что инструкции по подготовке сметных ассигнований на 1976—1977 годы должны были быть изданы не позднее августа 1974 года. В этот период средняя годовая норма инфляции была на 10 про-

центом выше во всех основных городах, в которых расположены штаб-квартиры различных органов Организации Объединенных Наций. Тем не менее Секретариат обосновал смету расходов на 1976—1977 годы на более консервативных оценках в том, что касается будущих экономических тенденций, причем тот же самый метод был использован в отношении пересмотренной сметы на 1975 год, представленной Генеральной Ассамблее на предыдущей сессии². Поступая таким образом, Секретариат полностью признавал, что его подход является оптимистическим в свете условий, существовавших в то время.

46. Причины, послужившие основанием для его решений, были изложены в предисловии к предлагаемому бюджету по программам на двухлетний период 1976—1977 годов (A/10006), в частности в пункте 13, в котором Генеральный секретарь заявил, что неправомерно придергиваться того предположения, что маловероятно, чтобы усилия правительств по контролю над инфляцией могли увенчаться успехом, и считать, что дальнейшая инфляция с трудом поддается сколь-нибудь точной оценке и не может контролироваться.

47. Поэтому совершенно понятно, почему Консультативный комитет вынужден был отметить в пункте 22 своего первого доклада (A/10008 и Согг.2) о первоначальных ассигнованиях, что он не мог быть полностью удовлетворен точностью оценок инфляции Генеральным секретарем в 1976—1977 годах и что он поэтому рассматривал эти предположения не более как рабочие гипотезы. Он не выразил несогласия с этим заявлением, поскольку в прогнозе инфляции отсутствовала альтернатива, позволявшая полагаться на точный анализ тенденций и предположений, достоверность которых могла бы быть изменена до некоторой степени реальными событиями.

48. Члены Комитета обратились с вопросом, сохраняют ли пока первоначальные предположения свою силу после изучения самых последних инфляционных тенденций в мире. Он и его сотрудники провели тщательный анализ текущих прогнозов. Разумеется, было чрезвычайно трудно найти надежные источники, содержащие окончательные данные, пригодные для использования в качестве основы для такого прогноза. Пересмотр ориентировочных расчетов основывался на следующих источниках: данных различных национальных статистических служб по вопросам индексов потребительских цен и дефляции валового национального продукта, прогнозе, сделанном проектом LINK, который был осуществлен экономистами из национальных государственных и частных учреждений 12 стран и 4 международных органов, прогнозах, сделанных экономическими отделами различных крупных корпораций, имеющих отношение к международным делам, и прогнозах, сделанных банками. Некоторые из этих прогнозов сравнили лишь отдель-

ные отрезки года с соответствующими отрезками предыдущего года и, следовательно, не содержали достаточной информации для сравнения полных календарных лет. Этот факт необходимо подчеркнуть, потому что цифры, характеризующие инфляцию и указанные некоторыми источниками на третий квартал 1975 года, очевидно, занижены. Цифры за последний квартал, однако, вновь проявляют значительную тенденцию к возрастанию.

49. На основе информации, полученной из этих источников, на 1976—1977 годы может быть сделан следующий прогноз инфляции: Соединенные Штаты Америки — 6—7 процентов на 1976 год и 5,5—8 процентов на 1977 год; Швейцария — 6—7 процентов на 1976 год и 8—9 процентов на 1977 год; Австрия — 6,5—7 процентов на 1976 год и 7—8 процентов на 1977 год. Не вступая в обсуждение экономических теорий, он считает необходимым заметить, что текущий благоприятный курс обмена швейцарского франка может вылиться в контексте международного развития в более высокие нормы инфляции в 1976—1977 годах, чем те, которые были установлены на основе чисто экономических данных, имевшихся в распоряжении в тот момент.

50. Эти новые статистические данные оказывают, по-видимому, влияние на ориентировочные расчеты бюджетных ассигнований в том, что касается нормы инфляции на 1976 год. С другой стороны, данные на 1977 год должны, по его мнению, остаться без изменений, поскольку в противоположность более ранним оценкам последние данные свидетельствуют о том, что прогнозы, на основании которых использовались оценки для этого года, возможно, останутся без изменений. Если принять к сведению новые статистические данные, нормы инфляции, на которых основывались бюджетные предположения на первую половину следующего двухлетнего периода, могут быть снижены на 2 процента, в результате чего существенно снизятся дополнительные ассигнования, которые потребуются для компенсации потенциальных потерь в результате неблагоприятного обменного курса. Он представил Комитету наиболее достоверные данные из всех имеющихся в его распоряжении, и Комитету остается решить, считает ли он эти данные приемлемыми и следует ли внести соответствующие коррективы в бюджетные предположения на текущей сессии.

51. Он заверяет Комитет, что будут приложены все усилия для того, чтобы держать под строгим контролем фактические расходы в течение следующего двухлетнего периода. Как и в прошлом, ассигнования будут распределены по программам и целям расходов на годовой основе, а не на двухлетний период в целом, причем уровни ассигнований не могут быть превышены без предварительного утверждения и дальнейших мер по перераспределению Финансовым управлением. Учитывая неясную ситуацию, которая сохранится, в том что касается тенденций в области инфля-

² Там же, Дополнение № 6.

ции и выравнивания валют, естественно продолжать использовать временную основу в интересах лучшего управления финансами. Соответственно будет сохраняться нераспределенный резерв. Дальнейшие распределения будут сделаны лишь в том случае, если и когда возникнут дополнительные потребности, например, в результате осуществления дополнительной классификации коррективов по месту службы для персонала категории специалистов и выше, увеличения основных окладов персонала других категорий или существующих изменений обменного курса валют. Таким образом, появится возможность обеспечить положение, при котором ассигнования будут расходоваться лишь на цели, для которых они предназначены, и будут соблюдаться нормы строгой экономии. В том случае, если какие-либо средства окажутся неиспользованными в определенных секторах, как это имело место в текущем двухлетнем периоде, они будут сохраняться в наличии для компенсации любых непредвиденных и чрезвычайных расходов, которые могут возникнуть в других секторах, а именно тех, которые могут появиться в результате решений директивных органов. В этой связи он обращает внимание Комитета на окончательный доклад об исполнении бюджета, представленный Генеральным секретарем по бюджету по программам на двухлетний период 1974—1975 годов³, который показывает, каким образом процедуры использования средств способствовали сохранению на минимальном уровне чистых дополнительных ассигнований, запрошенных ранее, чем окончился финансовый период.

52. В заключение он благодарит те делегации, которые признали необходимость включения в окончательные ассигнования дополнительных фондов для компенсации разницы между текущим обменным курсом и оторванным от реальной действительности обменным курсом, на котором до сих пор основывались сметные предположения. Какое бы решение Комитет ни принял в отношении инфляции, он будет прилагать усилия к тому, чтобы руководить утвержденными общими фондами с максимальной тщательностью.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету, в связи с тем что делегации, возможно, пожелают взять время для оценки заявления, только что сделанного Контролером, и формулирования предложений, отложить принятие решения по рабочему документу до следующего заседания.

Предложение принимается.

ПУНКТ 106 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Пенсионная система Организации Объединенных Наций (продолжение) *:

а) доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объ-

единенных Наций (продолжение) * (А/10009, А/10335, А/С.5/1684);

б) доклады Генерального секретаря (продолжение) * (А/10335, А/10374, А/С.5/1684, А/С.5/1697, А/С.5/1729, А/С.5/1752, А/С.5/L.1261/Rev.2)

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на вторично пересмотренный текст (А/С.5/L.126/Rev.2) проекта резолюции по вопросу о пенсионном обеспечении членов Объединенной инспекционной группы; на рассмотрении Комитета находится также заявление Генерального секретаря (А/С.5/1752) об административных и финансовых последствиях нового текста. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не желает ничего добавить к своему докладу, содержащемуся в документе А/10374.

55. Г-н ФЕЛЛАХ (Алжир) говорит, что текст проекта резолюции, внесенного алжирской делегацией на 1751-м заседании от имени авторов, по вопросу о пенсионном обеспечении членов Объединенной инспекционной группы основывался на положениях и правилах Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, но по причинам, изложенным Генеральным секретарем в его докладе по этому вопросу (А/С.5/1697), предусматривал создание отдельной системы. По мнению некоторых делегаций, предложенная система имеет определенные недостатки. В частности, они полагают, что для инспекторов будет трудно руководить автономной пенсионной системой без финансовых последствий и что участие инспекторов в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций было бы более удовлетворительным решением. Помимо того, некоторые эксперты полагают, что в отношении таких маленьких групп, как Инспекционная группа, существует гораздо больший риск того, что непредвиденные обстоятельства могут сделать недействительными предположения, на которых основывались прогнозы об актуарных расходах.

56. Авторы поэтому пришли к выводу, что лучшим решением для инспекторов было бы участие в Объединенном пенсионном фонде персонала, и они соответственно представили вторично пересмотренный текст проекта резолюции (А/С.5/L.1261/Rev.2). Было внесено два основных улучшения: во-первых, предложение даст возможность членам Объединенной инспекционной группы участвовать в созданной системе, которая уже охватывает 50 000 членов персонала, и, во-вторых, оно не придает преувеличенного значения специальным положениям Положений и Правил Объединенного пенсионного фонда персонала.

57. Авторы высказали мнение, что финансовые последствия проекта резолюции А/С.5/L.1261 будут меньшими, чем в связи с первым вариантом.

* Перенесено с 1761-го заседания.

³ Документ А/10035 от 13 ноября 1975 года.

Поскольку предпринимаются усилия для изучения всех точек зрения, авторы надеются, что новый текст будет принят на основе консенсуса.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Португалия не должна числиться среди авторов проекта резолюции A/C.5/L.1261/Rev.2.

59. Г-н МАТИСОН (Канада) говорит, что его делегация не могла рассмотреть все последствия этого проекта резолюции и имеет некоторые оговорки относительно его своевременности. Поэтому она предлагает отложить этот вопрос до тридцать первой сессии, на которой предстоит рассмотреть вопрос о продлении полномочий Объединенной инспекционной группы.

60. Пенсионное обеспечение является существенно важным элементом в общей системе взаимоотношений между работодателем и служащим. Значение пенсионного обеспечения трудно переоценить; оно гарантирует более прочную связь с работодателем, чем оклад, гонорар или любая другая форма оплаты труда по контракту.

61. На нынешней сессии нельзя в достаточной мере рассмотреть вопрос о воздействии пенсионного обеспечения на функции и деятельность инспекторов. Для проведения такого исследования нет времени, и было бы неправильным затрагивать соответствующие проблемы без необходимой справочной информации. Кроме того, на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи предстоит пересмотреть вопрос о роли, полномочиях и функциях Объединенной инспекционной группы. В частности, делегации без сомнения попытаются обеспечить сохранение той высокой степени независимости, которой в настоящее время пользуется Группа. Пенсионное обеспечение для инспекторов может повлечь за собой последствия для их служебной независимости — фактор, требующий очень внимательного рассмотрения и являющийся основной причиной, в силу которой его делегация предложила отложить рассмотрение этого вопроса.

62. Объединенная инспекционная группа была создана на экспериментальной основе в 1968 году и до сих пор не получила постоянного статуса. Предоставление права на пенсию членам Объединенной пенсионной группы до определения статуса этой группы было бы нежелательным прецедентом. Кроме того, этот проект резолюции имеет серьезные финансовые последствия, а для внимательного рассмотрения, которого заслуживает этот вопрос, осталось мало времени.

63. Г-н АКАШИ (Япония) говорит, что, учитывая фактор времени и исключительно сложный характер этого вопроса, делегация Японии поддержит предложение, сделанное представителем Канады. В любом случае трудно рассматривать без достаточной информации предложение о пенсионной системе, которая полностью отличается от системы, первоначально предусмотренной авто-

64. Инспекторы во время их назначения в эту Группу не предполагали, что они будут участниками пенсионной системы в рамках Организации Объединенных Наций. По мнению его делегации, многие инспекторы уже полностью охвачены национальными пенсионными системами. В любом случае для Ассамблеи было бы целесообразным отложить принятие любого решения, которое могло бы предрешить исход всестороннего рассмотрения вопроса о роли Группы, которое будет проведено на тридцать первой сессии.

65. Для того чтобы инспекторы выполняли свои обязанности с требуемой объективностью и беспристрастностью, необходимо обеспечить такие условия и продолжительность службы, чтобы они не превратились в еще одну группу бюрократов, лично заинтересованных в продолжительности службы. Можно высказать предположение, что введение пенсионного обеспечения для членов Объединенной пенсионной группы приведет именно к таким последствиям, тем самым причинив ущерб эффективности и целостности этой Группы и создав отрицательный стимул для необходимой периодической замены ее членов. В случае проведения голосования по пересмотренному проекту резолюции, делегация Японии воздержится от голосования.

66. Г-н БИТ (Новая Зеландия) выступает в поддержку предложения делегации Канады. Его делегация предпочла бы отложить рассмотрение этого вопроса, хотя она сохраняет полностью объективный подход к вопросу пенсионного обеспечения инспекторов. Она поддерживает предложение о том, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса лишь потому, что Комитету не следует принимать поспешные решения. Пенсионное обеспечение является частью общей системы вознаграждения любой группы служащих, в том числе и инспекторов. Генеральной Ассамблее не следует предусматривать увеличение пенсий, не рассмотрев одновременно вопрос о том, следует ли внести изменения в другие элементы такой системы для того, чтобы уравновесить выплату пенсионных пособий. Кроме того, пункт 4 постановляющей части указанного проекта резолюции может создать трудности уставного порядка, поскольку в нем предлагается предоставить пенсионные пособия, «равные тем, на которые они [инспекторы] будут иметь право, когда Генеральная Ассамблея примет окончательное решение на своей тридцать первой сессии». Эта формулировка, по-видимому, представляет собой взятое Генеральной Ассамблеей на ее тридцатой сессии обязательство принять решение на тридцать первой сессии, что, несомненно, противоречит правилам процедуры.

67. Г-н СТОТТЛМАЙЕР (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение отложить рассмотрение этого вопроса в силу причин, которые убедительно изложила делегация Канады. Независимость инспекторов, хотя и косвенно, может быть поставлена под угрозу, если они станут участниками Объединенного пенсионного

фонда персонала. Кроме того, может возникнуть проблема снижения пенсионного возраста с 60 лет, что придется сделать, если инспекторы станут участниками этого Фонда. Кроме того, придется внести поправки в статью 21 Положений этого Фонда, в которой говорится о «каждом штатном сотруднике любой организации-члена», и такое решение может привести к тому, что последует поток заявлений от других сотрудников, не являющихся членами персонала Организации Объединенных Наций, с просьбами о принятии в этот Фонд. И наконец, дополнительные расходы для Организации Объединенных Наций, которые, согласно оценке Генерального секретаря, составят примерно 306 000 долларов США, не следует включать в бюджет без дальнейшего рассмотрения. Если Комитет не сможет согласиться с предложением отложить рассмотрение этого вопроса, делегация Соединенных Штатов Америки будет вынуждена голосовать против этого проекта резолюции.

68. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) выражает благодарность делегации Канады, которая в значительной степени облегчила его задачу.

69. Консультативный комитет пришел к очень обоснованному выводу, что было бы преждевременным занимать какую-либо позицию по этому вопросу на нынешней сессии. Авторы указанного проекта резолюции не имели достаточно времени для того, чтобы учесть все его последствия, и Пятому комитету не следовало бы принимать какое-либо решение прежде, чем такие последствия будут учтены. Особое значение имеет основополагающий принцип, изложенный во втором докладе Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений⁴, и касающийся создания этой Группы, в соответствии с которым независимое положение инспекторов следует сохранить любой ценой. Члены этой Группы не являются персоналом Секретариата; действительно, если бы они являлись таковыми, они бы не были правомочны выполнять обязанности, связанные с проверкой. Столь важный вопрос нельзя рассматривать поспешно. Поэтому оратор призывает авторов согласиться с предложением отложить рассмотрение этого проекта резолюции до тридцать первой сессии, когда Комитет сможет более подробно обсудить его. В силу вышеизложенных причин делегация Советского Союза не сможет поддержать этот проект резолюции.

70. Г-н ХАРДИНГ (Сьерра Леоне) выражает поддержку мнениям, высказанным делегацией Канады и Консультативным комитетом. Этот вопрос является очень сложным и требует внимательного рассмотрения. Делегация оратора не выступает против самой идеи пенсионного обес-

печения инспекторов; она лишь считает, что необходимо дать оценку роли Объединенной инспекционной группы до принятия решения по этому вопросу. Вот почему, по мнению его делегации, подход, рекомендованный Консультативным комитетом, является обоснованным.

71. Г-н ОХ (Сингапур) говорит, что его делегация не имеет никаких предубеждений в связи с вопросом, рассматриваемым Комитетом. Однако она поддержит предложение Канады, поскольку она согласна с Консультативным комитетом, что было бы преждевременным принимать решение на нынешней сессии.

72. Г-жа ВРЕЧ (Аргентина) говорит, что ее делегация присоединилась к числу авторов проекта резолюции, имея твердое убеждение, что пенсионное обеспечение должно быть предусмотрено для любой группы лиц, которые внесли столь большой и эффективный вклад в дело улучшения работы Организации. По этой же причине ее делегация поддержала резолюцию 3354 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, которая уполномочила Генерального секретаря в сотрудничестве с другими членами Административного комитета по координации рассмотреть альтернативные методы пенсионного обеспечения для инспекторов и представить доклад Ассамблее на ее тридцатой сессии. В докладах, подготовленных в результате этих исследований — доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/10009, глава IV, раздел E) и доклад Генерального секретаря (A/C.5/1697), — содержатся альтернативные предложения в отношении пенсионного обеспечения, тщательный анализ преимуществ и недостатков каждого из вариантов, а также подробное изложение связанных с ними расходов. Эти предложения в значительной степени облегчили задачу авторов.

73. Нет необходимости подробно останавливаться на вопросе о праве инспекторов на пенсионное обеспечение, поскольку логичное обоснование такой необходимости было сделано делегацией Алжира. Однако следует иметь в виду, что у различных органов, занимающихся рассмотрением вопросов об обоснованности этого права и о моральной обязанности Организации предоставлять пенсионные пособия, имеется полное единство взглядов.

74. Делегация Аргентины не согласна с мнениями, изложенными Консультативным комитетом в пункте 6 его доклада (A/10374), в силу целого ряда причин. Во-первых, будущее Группы и право на пенсионное обеспечение являются совершенно различными вопросами. Право на получение пенсионного пособия следует рассматривать как справедливое вознаграждение за оказанные услуги, и оно не должно зависеть от решения Генеральной Ассамблеи относительно будущего Группы. Рассмотрение одного обстоятельства в качестве неуместного условия для другого будет означать, что в том случае, если Ассамблея

⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 80 повестки дня, документ A/6343, пункт 67.В.

примет решение распустить эту Группу, ее члены будут лишены пенсионного пособия, которое они заработали.

75. В 1974 году Генеральная Ассамблея решила, что вопрос о пенсионном обеспечении для инспекторов следует рассмотреть на тридцатой сессии. Учитывая расходы, связанные с подготовкой этого доклада, было бы нелогично откладывать рассмотрение этого вопроса до 1976 года, тем самым вызывая новые расходы, в то время как все согласны с тем, что инспекторы должны получать пенсионное пособие. Кроме того, рассмотрение серьезного вопроса о будущем Группы не оставит или почти не оставит времени на тридцать первой сессии для рассмотрения вопроса о пенсиях. Поэтому делегация Аргентины надеется, что Комитет имеет все основания для принятия решения на тридцатой сессии.

76. Г-н АРШАВСКИЙ (Польша) говорит, что его делегация поддерживает предложение представителя Канады о том, чтобы отложить рассмотрение вопроса о пенсионном обеспечении членов Объединенной инспекционной группы до тридцать первой сессии. На нынешней сессии слишком поздно приступать к подробному рассмотрению сложного вопроса, имеющего существенные финансовые последствия. Его делегация безоговорочно разделяет выраженное другими делегациями мнение о предоставлении пенсионного обеспечения такому органу, как Объединенная инспекционная группа, созданному на временной основе, однако этот вопрос может быть внимательно рассмотрен в связи с обсуждением роли и будущего Группы. Его делегация призывает авторов проекта резолюции A/C.5/L.1261/Rev.2 отложить их предложение до тридцать первой сессии.

77. Г-н СЕТХИ (Индия) говорит, что выдвинутый рядом делегаций аргумент о том, что, поскольку вопрос о полномочиях Объединенной инспекционной группы будет пересматриваться в 1976 году, Пятому комитету следует отложить рассмотрение вопроса о пенсионном обеспечении ее членов, не является последовательным, если учесть решение, принятое на предыдущей сессии. Другие делегации заявили, что инспекторы не могут рассчитывать на пенсию; это не совсем верно, поскольку Административный комитет по координации рассмотрел этот вопрос еще в 1967 году, и это вызвало у инспекторов надежду на получение пенсии. Следует иметь в виду особое и своеобразное положение инспекторов, а также тот факт, что их функции и условия приема их на работу претерпели изменения. Пенсия является выплачиваемым с некоторым запозданием вознаграждением за оказанные услуги, и она никоим образом не должна влиять на честность и независимость ее получателя.

78. Представитель Алжира разъяснил причины пересмотра этого проекта резолюции. Что касается аргумента о недостатке времени, то Генеральный секретарь имел в своем распоряжении

год для рассмотрения возможных альтернативных решений такого довольно простого вопроса, как пенсионная система, и делегация оратора считает, что этого времени было достаточно. Ведь инспекторы в конечном итоге уже ждут в течение десяти лет; они должны иметь право на получение пенсий, и разрыв, существующий в этой системе, должен быть ликвидирован. Предоставление пенсии членам персонала Ближневосточного агентства ООН по оказанию помощи палестинским беженцам и организации работ и отказ в них персоналу Объединенной инспекционной группы представляется дискриминацией. Делегация оратора считает, что если Пятый комитет примет решение отложить рассмотрение этого вопроса, то он откажется от выполнения возложенных на него обязанностей. Поэтому делегация Индии не сможет поддержать предложение Канады.

79. Г-н ЭКОНГ (Нигерия) выступает от имени своей делегации в поддержку предложения Канады и говорит, что Комитет не следует принуждать к принятию решения по одному из аспектов вопроса, который будет во всей полноте рассматриваться на следующей сессии. Однако было бы нежелательным прецедентом включать сотрудников, не являющихся членами персонала, в Объединенный пенсионный фонд персонала. Если предложение Канады будет поставлено на голосование, делегация Нигерии будет голосовать за него, а если на голосование будет поставлен проект резолюции, она будет голосовать против.

80. Г-н СТОФОРПУЛОС (Греция) говорит, что Генеральная Ассамблея приняла решение отдельно рассмотреть вопрос о пенсионном обеспечении для сотрудников Объединенной инспекционной группы на нынешней сессии, хотя она полностью отдает себе отчет в том, что решение о будущем этой Группы не будет принято до тридцать первой сессии. Доклад Генерального секретаря в течение некоторого времени находился на рассмотрении Комитета, и делегации имели достаточную возможность для его изучения. По мнению оратора, если другие делегации не согласны с проектом резолюции, они должны голосовать против него, однако они не должны запутывать этот вопрос, выдвигая аргументы, не имеющие отношения к существу вопроса. Поэтому делегация Греции будет голосовать против предложения Канады.

81. Г-н ПОНСЕ (Перу) говорит, что его делегация поддержит проект резолюции, поскольку, по ее мнению, он является вполне оправданным и справедливым.

82. Г-н АЛЬ-НАККАШ (Ирак) говорит, что его делегация поддерживает проект резолюции и выступает против того, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса.

83. Г-н АБРАХАМСОН (Дания) говорит, что его делегация считает это предложение обоснованным.

ванным и будет голосовать за то, чтобы отложить рассмотрение.

84. Г-н БАССАМ (Объединенные Арабские Эмираты) говорит, что его делегация не может поддержать предложение Канады.

85. Г-н ЧАНДЛЕР (Барбадос) говорит, что, по-видимому, предложение Канады имеет целью затянуть рассмотрение этого вопроса на неопределенное время, и делегация Барбадоса не может поддержать его.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету провести голосование по предложению Канады о том, чтобы отложить рассмотрение проекта резолюции A/C.5/L.1261/Rev.2 до тридцать первой сессии.

Предложение принимается 44 голосами против 28 при 13 воздержавшихся.

87. Г-н БАМБА (Верхняя Вольта) говорит, что его делегация, которая проголосовала за предложение Канады, не предопределяет свою позицию по существу этого вопроса.

ПУНКТ 103 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи (продолжение):

d) Комитет по инвестициям: утверждение назначений, произведенных Генеральным секретарем (окончание) (A/10154, A/C.5/L.1284)

88. Г-н ДИПП ГОМЕС (Доминиканская Республика) считает, что проект решения (A/C.5/L.1284), представленный его делегацией, является конструктивным и обоснованным и что он надеется на его принятие на основе консенсуса.

89. Г-н ХОЛМС (Соединенное Королевство) указывает, что, по мнению его делегации, представителю Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций может быть полезным высказать свою точку зрения по проекту решения, представленному Доминиканской Республикой.

90. Г-жа ТСИЕН (Председатель Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций) заявляет, что Правление изучит этот вопрос и представит доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии.

Проект решения (A/C.5/L.1284) принимается без возражений.

91. Г-н ХОЛМС (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация присоединилась к консенсусу, поскольку она верит в то, что члены Правления пенсионного фонда подготовят порученный им обзор удовлетворительно. Однако он высказывает некоторые сомнения, поскольку

членство в Комитете по инвестициям требует специальной квалификации, которую нелегко приобрести. Он считает, что членство в этом Комитете не следует строго связывать с принципом географического распределения, хотя, безусловно, принцип справедливого географического распределения должен применяться всюду, где это возможно.

92. Г-н АЛЬ-НАККАШ (Ирак) заявляет, что в проекте резолюции должны указываться причины, раскрывающие необходимость применения принципа справедливого географического распределения и увеличения членского состава Комитета по инвестициям; он надеется, что те, кто будет рассматривать статью 20 Правил Объединенного пенсионного фонда персонала, учтут эти причины.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ A/10430, КАСАЮЩЕМСЯ ПУНКТА 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ* (A/C.5/1731)

93. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Генеральный секретарь в заявлении об административных и финансовых последствиях (A/C.5/1731) проекта резолюции, представленного Первым комитетом в его докладе (A/10430, пункт 7), запросил ассигнование в размере 112 000 долларов США по разделу 2 С бюджета по программам на 1976—1977 годы на путевые расходы и суточные для 14 экспертов (100 000 долларов США) и для одного консультанта сроком на шесть месяцев (12 000 долларов США): все они должны быть приняты на работу для обновления доклада, озаглавленного «Экономические и социальные последствия гонки вооружений и военных расходов», о чем указывается в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции.

94. Отвечая на вопросы, представители Генерального секретаря сообщили Консультативному комитету, что это ассигнование включает в себя выплату суточных расходов в размере 60 долларов США в день. Консультативный комитет отмечает, что не существует никакой единой политики относительно того, следует ли оплачивать экспертам суточные расходы, и если следует, то в каком размере. Консультативный комитет сомневается в необходимости выплаты суточных экспертам, как это предлагается в документе A/C.5/1731. Поэтому он рекомендует исключить положение о суточных (33 000 долларов США), а Пятому комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что если будет принят указанный проект резолюции, то потребуются дополнительные ассигнования в размере 79 000 долларов США по

* Экономические и социальные последствия гонки вооружений и ее исключительно пагубное воздействие на международный мир и безопасность.

разделу 20 предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

95. Г-н КАРРАНКО АВИЛА (Мексика) указывает, что он не согласен с исключением положения о выплате суточных экспертам, учитывая те последствия, которые это будет иметь для других запросов Генерального секретаря относительно услуг экспертов.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету просить Докладчика непосредственно сообщить Генеральной Ассамблее о том, что, если будет принят проект резолюции Первого комитета, то потребуются дополнительные ассигнования в размере 79 000 долларов США по разделу 20 предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

Предложение принимается.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/10447, КАСАЮЩЕМСЯ ПУНКТА 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ* (А/С.5/1744)

97. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что в заявлении об административных и финансовых последствиях (А/С.5/1744) проекта резолюции, представленного Первым комитетом в его докладе (А/10447, пункт 8), Генеральный секретарь указал, что принятие этого проекта резолюции не потребует дополнительных ассигнований на текущей сессии, но что может возникнуть потребность в дополнительных ассигнованиях в размере до 109 100 долларов США, если он не сможет обеспечить имеющимися средствами персонал по обслуживанию конференций, который он должен будет предоставить для проведения переговоров, о чем говорится в проекте резолюции. Генеральный секретарь указывает, что, поскольку в мае 1976 года должны состояться другие крупные конференции, нет уверенности в том, что можно будет набрать весь необходимый персонал для проведения работы, которая должна быть осуществлена в этом месяце.

98. Консультативный комитет считает, что будут предприняты все возможные усилия, для того чтобы расходы по обслуживанию конференций соответствовали учрежденным средствам. Поэтому он рекомендует Пятому комитету сообщить Генеральной Ассамблее о том, что принятие указанного проекта резолюции не будет иметь никаких финансовых последствий для бюджета по программам на 1976—1977 годы.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету просить Докладчика непосредственно сообщить Генеральной Ассамблее, что принятие проекта резолюции Первого комитета не потребует никаких

дополнительных финансовых ассигнований по предлагаемому бюджету по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

Предложение принимается.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/10431, КАСАЮЩЕМСЯ ПУНКТА 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ (А/С.5/1745)**

100. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что в проекте резолюции, представленном Первым комитетом в его докладе (А/10432, пункт 7), во исполнение резолюции 3254 (XXIX) Генеральной Ассамблеи предусматривается проведение исследования военных бюджетов.

101. В заявлении об административных и финансовых последствиях (А/С.5/1745) вышеуказанного проекта резолюции Генеральный секретарь указал, что подготовка запрошенного доклада обойдется в 192 000 долларов США, но что он, однако, в настоящий момент не запрашивает средств для покрытия расходов по обслуживанию конференций в размере 110 000 долларов США, о чем будет сообщено в его очередном докладе в 1976 году. Остальные 82 000 долларов США, которые, по мнению Генерального секретаря, должны быть ассигнованы на нынешней сессии, включают в себя 66 000 долларов США на путевые расходы, суточные и гонорары для десяти экспертов, которые проведут в Женеве три серии заседаний общей продолжительностью четыре недели, 8000 долларов США — на услуги консультанта сроком на четыре месяца и 8000 долларов США — на путевые расходы и суточные персонала. По причинам, изложенным в ходе обсуждения документа А/С.5/1731 (см. пункт 94, выше), Консультативный комитет рекомендует не выплачивать экспертам никаких гонораров и в будущем сократить расходы на 24 000 долларов США.

102. В соответствии с этим Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что если будет принят вышеуказанный проект резолюции, то потребуются дополнительные ассигнования в размере 58 000 долларов США по разделу 2 С предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов. Консультативный комитет предполагает, что обслуживание конференций будет производиться за счет утвержденных средств и без дополнительных расходов со стороны Организации Объединенных Наций.

103. Г-н КАРРАНКО АВИЛА (Мексика) обращает внимание на тот факт, что проект резолюции был принят в Первом комитете 91 голосом против 2. Он глубоко сожалеет о том, что Кон-

* Заключение Договора о всеобщем и полном запрещении испытаний ядерного оружия.

** Осуществление резолюции 3254 (XXIX) Генеральной Ассамблеи; доклад Генерального секретаря.

сультативный комитет рекомендовал исключить положение о гонорарах для экспертов, которые должны оказывать помощь Генеральному секретарю в подготовке доклада о сокращении военных бюджетов. Рекомендуемые сбережения выглядят скромными по сравнению с суммой, ежегодно затрачиваемой на военные расходы, которые, согласно введению⁵ к докладу Генерального секретаря о работе Организации, составляют 300 млрд. долларов США. Предлагается сделать добавление к докладу 1974 года относительно сокращения военных бюджетов⁶; Пятый комитет рассматривая этот вопрос на двадцать девятой сессии (1681-е заседание), не высказал никаких возражений относительно выплаты гонораров экспертам за составление этого доклада. Он предлагает Пятому комитету следовать такой же процедуре, какой он следовал при составлении предыдущего доклада.

104. Он предлагает провести голосование по вопросу о сумме, предложенной Генеральным секретарем в документе А/С.5/1745.

105. Г-н ХОЛМС (Соединенное Королевство) заявляет, что у него нет возражений против заявления о финансовых последствиях, содержащегося в документе А/С.5/1745. Однако, поскольку многие финансовые последствия, рассматриваемые Комитетом, по-видимому, включают в себя услуги консультантов, он обращает внимание на решение Генеральной Ассамблеи относительно той суммы, которая должна быть израсходована в связи с услугами экспертов и консультантов, а также на пункт 66 первого доклада (А/10008 и Согг.2) Консультативного комитета, где указывается, что сумма, которую надлежит израсходовать для оплаты услуг экспертов и консультантов в течение двухлетнего периода 1976—1977 годов, в реальном выражении меньше суммы, израсходованной в течение предыдущего двухлетнего периода. В этой связи он спрашивает сотрудников Секретариата, принимается ли во внимание сумма, утвержденная для оплаты услуг экспертов и консультантов в течение текущей сессии Ассамблеи.

106. Г-н ВАН ЛЯНЬ-шэн (Китай) указывает, что, если будет проведено голосование по заявлению о финансовых последствиях (А/С.5/1745), его делегация будет голосовать против.

107. Г-н РУЭДАС (Бюджетный отдел), отвечая представителю Соединенного Королевства, заявляет, что в предлагаемом бюджете по программам на двухлетний период 1976—1977 годов предусматриваются меньшие ассигнования на услуги консультантов, чем в бюджете 1974—1975 годов. Генеральный секретарь продолжает контролировать суммы, утверждаемые для оплаты услуг экспертов и консультантов. Если Комитет желает, то при втором чтении предлагаемого бюджета по программам будет представле-

но заявление, где будут указаны суммы, утвержденные для этой цели. Пятым комитетом в результате его решений о финансовых последствиях.

108. Г-н БЕРГ (Швеция) обращает внимание на содержание проекта резолюции Первого комитета, одним из авторов которого является его делегация. Расходы на вооружение во всем мире составляют громадную сумму, и его страна вместе с другими добивается реального разоружения, чтобы обеспечить мир и безопасность, а также высвободить людские и материальные ресурсы для более благородных целей. Государствам было предложено сократить свои военные бюджеты, однако, прежде чем будет реально осуществлено это предложение, необходимо иметь некоторую основу для сравнения военных бюджетов государств с различными экономическими системами. Вот почему его делегация предлагает экспертам, работавшим в 1974 году над докладом по этому вопросу, продолжить свою работу по анализу военных бюджетов. Данный вопрос является крайне сложным, и на членах группы лежит огромная ответственность за составление как можно более объективного доклада; поэтому не следует препятствовать Генеральному секретарю в привлечении наиболее опытных экспертов. Он указывает, что в 1974 году Пятый комитет утвердил суммы, запрошенные Генеральным секретарем для оплаты услуг экспертов. Он поддерживает мексиканское предложение относительно того, чтобы провести голосование по сумме, предложенной в заявлении Генерального секретаря.

109. Г-н НОДИ (Франция) заявляет, что, как правило, Комитет сначала голосует по предложению Консультативного комитета.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета по просьбе представителя Мексики провести голосование по смете Генерального секретаря в размере 82 000 долларов США, содержащейся в его заявлении о финансовых последствиях (А/С.5/1745).

Смета Генерального секретаря отклоняется 20 голосами против 19 при 34 воздержавшихся.

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета провести голосование по рекомендации Консультативного комитета относительно того, чтобы сообщить Генеральной Ассамблее, что в случае принятия ею проекта резолюции Первого комитета потребуется 58 000 долларов США по разделу 2С предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

Рекомендация Консультативного комитета утверждается 38 голосами против 2 при 33 воздержавшихся.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету просить Докладчика непосредственно доложить Генеральной Ассамблее о том, что принятие проекта резолюции Первого комитета потребует дополнительных ассигнований в размере 58 000 долларов США по разделу 2С предлагаемого

⁵ Там же, тридцатая сессия, Дополнение № 1А, раздел VIII.

⁶ Документ А/9770/Rev.1 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.1.10).

бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов, при этом средства, необходимые для обслуживания конференций, будут предоставляться из утвержденных ассигнований без каких бы то ни было дополнительных расходов со стороны Организации Объединенных Наций.

Предложение принимается.

113. Г-жа де СЕА (Колумбия) заявляет, что, если бы она присутствовала в момент проведения голосования, она бы поддержала смету Генерального секретаря в размере 82 000 долларов США.

114. Г-н БИТ (Новая Зеландия) предлагает Секретариату в будущем более точно сообщать о характере заявлений о финансовых последствиях, представляемых Комитету.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/10432, КАСАЮЩЕМСЯ ПУНКТА 35 ПОВЕСТКИ ДНЯ* (А/С.5/1746)

115. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в заявлении об административных и финансовых последствиях (А/С.5/1746) проекта резолюции, представленного Первым комитетом в его докладе (А/10432, пункт 7), Генеральный секретарь запросил 5400 долларов США на путевые расходы и суточные по разделу 2С бюджета по программам на 1976—1977 годы, чтобы иметь возможность направить наблюдателей на Конференцию правительственных экспертов, которая должна состояться в Лугано под эгидой Международного комитета Красного Креста, а также на Дипломатическую конференцию по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов. Представители Генерального секретаря впоследствии сообщили Консультативному комитету, что часть запрашиваемой суммы, а именно 3100 долларов США, связанная с проведением Дипломатической конференции, была изъята, поскольку в связи с этим происходит дублирование положения, уже включенного в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1976—1977 годов (см. А/10006, пункт 2.36).

116. Консультативный комитет считает, что остающаяся часть запрашиваемой суммы, которая связана с путевыми расходами для поездки на Конференцию в Лугано, может быть покрыта из средств, утвержденных для Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности, или с помощью направления квалифицированного наблюдателя от Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Поэтому Консультативный комитет рекомендует Комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что приня-

тие проекта резолюции Первого комитета не будет иметь никаких финансовых последствий для бюджета по программам на 1976—1977 годы.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету просить Докладчика непосредственно сообщить Генеральной Ассамблее, что принятие проекта резолюции Первого комитета не будет иметь никаких финансовых последствий для бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

Предложение принимается.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ А, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПЕРВЫМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ А/10441, КАСАЮЩЕМСЯ ПУНКТА 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ* (А/С.5/1747)

118. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в заявлении об административных и финансовых последствиях (А/С.5/1747) проекта резолюции А, представленного Первым комитетом в его докладе (А/10441, пункт 9), Генеральный секретарь запросил 21 000 долларов США по разделу 2С бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов для покрытия расходов по печатанию на шести языках всеобъемлющего исследования вопроса о зонах, свободных от ядерного оружия, во всех его аспектах, о чем сообщается в пункте 7 вышеуказанного проекта резолюции. Консультативный комитет считает, что можно сократить эту сумму путем использования более экономичных методов печатания, а также обеспечив, чтобы число напечатанных копий не превышало установленных норм.

119. Поэтому Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что принятие проекта резолюции Первого комитета потребует дополнительных ассигнований в размере 15 000 долларов США по разделу 2С предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету просить Докладчика непосредственно сообщить Генеральной Ассамблее, что принятие проекта резолюции А Первого комитета потребует дополнительных ассигнований в размере 15 000 долларов США по разделу 2С предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 1976—1977 годов.

Предложение принимается.

121. Г-н ПИРСОН (Бельгия) заявляет, что он согласился с консенсусом, однако, по его мнению, расходы на печатание являются излишне высокими. Он уверен в том, что всеобъемлющее исследование может быть опубликовано без дополнительных ассигнований.

Заседание закрывается в четверг, 11 декабря, в 0 час. 20 мин.

* Напалм и другое зажигательное оружие и все аспекты их возможного применения: доклады Генерального секретаря.

* Всеобъемлющее исследование по вопросу о зонах, свободных от ядерного оружия, во всех его аспектах: доклад Совещания комитета по разоружению.